

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 54 (1976)

Heft: 1

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Kurz berichtet - En quelques lignes - Notizie in breve

Telefon

Die **Aktion «Telefonhilfe für italienische Gastarbeiter»** in Zürich, die von Mitgliedern verschiedener italienischer Organisationen und Vereine in der Schweiz im Frühjahr 1975 gestartet worden war, konnte vorläufig abgeschlossen werden.

Bei einem Gesprächsaufkommen des **internationalen Telefonverkehrs** in den Monaten Juli und August von 43 Mio Taxminuten sind von den schweizerischen Telefonteilnehmern 38,9 Mio oder 90,5 (1974: 87,7) % **im automatischen Verkehr** zustande gekommen.

Ende September gab es von und nach der Schweiz **709 internationale Telefonleitungen mehr** als am Jahresanfang, davon 685 mit europäischen Ländern.

Der **direkte Telefonverkehr mit Venezuela** über die SPADE-Ausrüstung der Satelliten-Bodenstation Leuk wurde im November aufgenommen.

Die von den **Netzgruppen Bulle (029) und Freiburg (037)** stammenden Anrufe auf die **Nummern 14 und 15** werden neu nach **Bern** geleitet. Der **internationale Selbstwahlverkehr der Netzgruppe Zug (042)** geht nun direkt nach Basel.

Auf den 1. Dezember wurde der **automatische Telefonverkehr mit Zypern** (griechischer Teil), **Tunesien** (mit automatisierten Anschlüssen) sowie den **Färöer-Inseln** eingeführt.

Telegraf, Telex

Der **vollautomatisierte Telexverkehr mit Kuwait, Bahrain, Abu Dhabi, Saudi-Arabien und Elfenbeinküste** konnte in den Monaten November und Dezember aufgenommen werden. Damit können die schweizerischen und liechtensteinischen Telexteilnehmer ihre Verbindungen neben ganz Europa auch mit 28 aussereuropäischen Ländern automatisch herstellen.

Datum und Zeit gibt das **ATECO-System neu automatisch** bei der Telegrammaufgabe nach dem Schlusskennzeichen an.

Der **Telexverkehr mit der TRT Telecommunications Corporation in den USA** wurde im November eröffnet.

Radio, Fernsehen

Die am 21. November zu Ende gegangene **Regionale Verwaltungskonferenz der internationalen Fernmeldeunion in Genf** ergab für die Schweiz die Sicherung der **Frequenzen Sarnen 1566 kHz, Sottens 765 kHz, Monte Ceneri 558 kHz und Sa-**

Téléphone

L'opération **«Assistance téléphonique aux travailleurs italiens»**, qui avait été organisée au printemps 1975 à Zurich par les membres de différentes associations et organisations italiennes en Suisse, a pu être provisoirement suspendue.

Sur un total de communications du **trafic téléphonique international** s'élevant à 43 millions de minutes taxées pour les mois de juillet et août, 38,9 millions, soit 90,5% (1974: 87,7%), ont été établies **en trafic automatique**.

Il y avait à fin septembre, en Suisse, **709 circuits téléphoniques internationaux** d'entrée et de sortie **de plus** qu'au début de l'année, dont 685 avec des pays d'Europe.

La **correspondance téléphonique directe avec le Venezuela** a été ouverte en novembre via l'équipement SPADE de la station terrienne pour satellites de Loèche.

Les appels des **numéros 14 et 15** émanant des **groupes de réseaux de Bulle (029) et Fribourg (037)** sont maintenant dirigés sur **Berne**. Le **trafic en sélection automatique internationale du groupe de réseaux de Zoug (042)** passe à présent directement par Bâle.

Le **trafic téléphonique automatique** a été introduit le 1er décembre **avec Chypre** (zone grecque), **la Tunisie** (les raccords automatisés) ainsi qu'avec les **îles Féroé**.

Télégraphe, télex

La **correspondance télex entièrement automatique** a été ouverte en novembre et en décembre avec **Koweït, Bahreïn, Abu Dhabi, l'Arabie Saoudite et la Côte d'Ivoire**. Les abonnés télex de la Suisse et du Liechtenstein ont ainsi la possibilité d'établir automatiquement leurs communications à destination de 28 pays extra-européens, en plus de toute l'Europe.

Maintenant, le **système ATECO indique automatiquement la date et l'heure** après l'indicateur de fin de message, lors du dépôt des télégrammes.

Le **trafic télex avec la TRT Telecommunications Corporation des USA** a été ouvert en novembre.

Radio, télévision

La **Conférence administrative régionale de radiodiffusion de l'Union internationale des télécommunications à Genève**, qui s'est terminée le 21 novembre, a donné comme résultat, pour la Suisse, la sauvegarde des **fréquences de Sarnen 1566 kHz, de**

Telefono

Il servizio di **«consulenza telefonica per i lavoratori italiani»**, istituito nel corso della primavera del 1975 da membri di diverse organizzazioni e società italiane in Svizzera, poté essere sospeso.

Dei 43 milioni di minuti di conversazioni tassati nei mesi di luglio e agosto nel **traffico telefonico internazionale** 38,9 milioni, ossia il 90,5 (1974: 87,7) per cento, vennero stabiliti in **teleselezione automatica diretta**.

Alla fine di settembre si contavano 709 **linee telefoniche internazionali** in entrata e uscita **in più** che all'inizio dell'anno, di cui 685 con Paesi europei.

In novembre è stato inaugurato il **servizio telefonico diretto con il Venezuela** per il tramite dell'equipaggiamento SPADE della stazione terrestre di Leuk.

Le chiamate telefoniche sui **numeri 14 e 15** provenienti dai **gruppi di reti di Bulle (029) e Friburgo (037)** vengono convogliate su **Berna**. Il **traffico in teleselezione internazionale diretta del gruppo di reti di Zugo (042)** transita ora direttamente da Basilea.

Il 1° dicembre è stato introdotto il **traffico telefonico automatico** con **Cipro** (parte greca), **Tunisia** (collegamenti automatizzati) e con le **isole Faeröer**.

Telegrafo, telex

Nei mesi di novembre e dicembre è stato inaugurato il **traffico automatico per telex con il Kuwait, il Bahrain, Abu Dhabi, l'Arabia Saudita e la Costa d'Avorio**. Con ciò, gli abbonati al telex della Svizzera e del Liechtenstein possono stabilire essi stessi le comunicazioni con i loro corrispondenti di tutta l'Europa e di 28 Paesi extra-europei.

Su ogni telegramma presentato, il sistema **ATECO indica automaticamente** la data e l'ora dopo il segno caratteristico di fine.

In novembre è stato inaugurato il **traffico per telex con la TRT Telecommunications Corporation negli USA**.

Radio, televisione

La **Conferenza regionale amministrativa dell'Unione internazionale delle telecomunicazioni**, conclusa il 21 novembre a **Ginevra**, ha garantito alla Svizzera l'uso delle attuali **frequenze dei trasmettitori di Sarnen 1566 kHz, Sottens 765 kHz, Monte**

vièse sowie den Verzicht auf die nächtliche Benützung der schon bisher gestörten Frequenz von **Beromünster** (531 kHz).

Im Neubau des **Radiostudios Lausanne** wurden ein Sendekomplex, bestehend aus dem zentralen Schaltraum und drei identischen Sendestrassen, eine Aktualitätenregie und ein Hörspielkomplex dem Betrieb übergeben.

Das **schweizerische Fernsehnetz** wurde im November um **8 Umsetzer** erweitert, für die 1. Kette in Vermol/SG auf Kanal 58 mit dem Programm der deutschen und rätoromanischen Schweiz (D), in Couvet/NE auf Kanal 39 mit dem Programm der welschen Schweiz (F), für die 2. und 3. Kette in Euthal/SZ, Kanäle 42 (F) und 45 (I), Oberiberg/SZ, Kanäle 57 (F) und 60 (I) und in Veysonnaz/VS, Kanäle 30 (D) und 33 (I).

Die **Mehrzweckanlagen Haute Nendaz/VS, Valzeina und Celerina**, die erweitert und zum Teil neu konzipiert wurden, nahmen ihren Betrieb auf.

Die **Prüfung zur Erlangung des Fähigkeitsausweises für technische Leiter von konzessionierten Radio- und Fernseh-Installationsfirmen** bestanden von 93 Kandidaten deren 60, das heisst 64,5%, oder 15,3% weniger als 1974.

Verschiedenes

Das **4000. Modem** in der Schweiz konnte im Oktober in Betrieb genommen werden; der Zuwachs 1975 beträgt rund 33%.

Erhaltung, Rückgewinnung und Förderung des Verkehrs sowie Verbesserung der finanziellen Lage sind die **Jahresziele** der Generaldirektion PTT für 1976. Im Rahmen der Bestrebungen, das finanzielle Gleichgewicht wieder herzustellen, beschloss der Bundesrat, zusätzlich zur Anpassung der Inland-Posttaxen auch die Briefftaxen nach CEPT-Ländern auf 80 Rappen, jene für Postkarten auf 70 Rappen zu erhöhen. Ebenfalls wurden auf den 1. Januar 1976 die Telefon- und Telextaxen im europäischen Verkehr um im Mittel ungefähr 15% erhöht.

Der **durchschnittliche Personalbestand** der ersten neun Monate 1975 bei den PTT beläuft sich auf 50714 Personen, das sind 14 weniger als vor Jahresfrist.

Die **Eishockey-Weltmeisterschaften der Gruppe B** werden in **Biel und Aarau** vom 18. bis 27. März 1976 durchgeführt. Für Radio- und Fernsehübertragungen werden je 40 Leitungen benötigt.

Sottens 765 kHz, Monte Ceneri 558 kHz et Savièse, ainsi que la renonciation à l'utilisation nocturne de la fréquence de **Beromünster** (531 kHz), déjà perturbée jusqu'ici.

Dans le nouveau bâtiment du **studio radiophonique de Lausanne** ont été mis en service un bloc studio, composé du centre de commutation et de trois circuits réseau identiques, une régie d'actualités et un complexe pour pièces radiophoniques.

En novembre, le **réseau suisse de télévision** a fait l'objet d'une extension portant sur **8 réémetteurs**: pour la 1^{re} chaîne à Vermol/SG sur le canal 58 avec le programme de la Suisse alémanique et rhéto-romane (D) et à Couvet/NE sur le canal 39 avec le programme romand (F); pour la 2^e chaîne et la 3^e à Euthal/SZ, canaux 42 (F) et 45 (I), Oberiberg/SZ, canaux 57 (F) et 60 (I) ainsi que Veysonnaz/VS, canaux 30 (D) et 33 (I).

Les **installations à usages multiples de Haute-Nendaz/VS, Valzeina et Celerina**, qui avaient été agrandies et en partie nouvellement conçues, ont été mises en exploitation.

Sur 93 candidats à l'**examen pour l'obtention du certificat de chef technique d'installateurs concessionnaires de radio et de télévision**, 60 l'ont réussi, soit un taux de 64,5%, c'est-à-dire 15,3% de moins qu'en 1974.

Divers

En Suisse, le **4000^e modem** a été mis en service en octobre; l'augmentation enregistrée en 1975 atteint 33% environ.

Maintien, récupération et développement du trafic ainsi qu'amélioration de la situation financière, tels sont les objectifs de la Direction générale des PTT pour 1976. Dans les efforts tendant à rétablir l'équilibre financier, le Conseil fédéral a décidé, outre l'adaptation des taxes postales du régime intérieur, de porter à 80 centimes la taxe des lettres à destination des pays de la CEPT et à 70 centimes celle des cartes postales. De même, les taxes téléphoniques et télex ont été augmentées, à partir du 1^{er} janvier 1976, d'environ 15% en moyenne dans la correspondance européenne.

L'**effectif moyen** des 9 premiers mois de 1975 s'est élevé à 50714 personnes dans les PTT, soit 14 de moins que pour la même période de l'année précédente.

Les **Championnats du monde de hockey sur glace du groupe B** auront lieu à Bienne et Aarau du 18 au 27 mars 1976. Quarante circuits seront nécessaires pour les transmissions de la TV et autant pour la radio.

Ceneri 558 kHz et di Savièse. Per contro, la Svizzera dovrà rinunciare a utilizzare durante le ore notturne la **frequenza di Beromünster** (531 kHz), già ora perturbata.

Nel nuovo palazzo dello **studio radio di Losanna** sono stati attivati un complesso di trasmissione costituito da un centro di comando e da tre vie identiche di trasmissione, una regia per le attualità e un complesso per radiodrammi.

La **rete svizzera di televisione** è stata completata in novembre con altri **8 ripetitori**: per la 1^a catena di trasmissione Vermol/SG sul canale 58 con il programma della Svizzera tedesca e retoromancia (D), Couvet/NE sul canale 39 con il programma della Svizzera romanda (F), per la 2^a e la 3^a catena l'Euthal/SZ, canali 42 (F) e 45 (I), Oberiberg/SZ canali 57 (F) e 60 (I) e Veysonnaz/VS, canali 30 (D) e 33 (I).

Sono entrati in servizio gli **impianti a scopi multipli a Haute Nendaz/VS, Valzeina e Celerina** che vennero ampliati e ristrutturati.

60 dei 93 candidati che si sono presentati agli **esami per l'ottenimento del certificato di dirigente tecnico di ditte concessionarie della radio e della televisione** hanno passato l'esame; ciò corrisponde al 64,5%, ossia 15,3% in meno del 1974.

Diversi

In ottobre è stato attivato in Svizzera il **4000^e modem**; l'aumento registrato nel 1975 è del 33% circa.

Mantenimento, ricupero e incremento del traffico, nonché il miglioramento della situazione finanziaria sono gli **obiettivi** che la direzione generale delle PTT ha fissato per il 1976. Nell'ambito degli sforzi intrapresi per ristabilire l'equilibrio finanziario, il Consiglio federale ha deciso, oltre all'aumento delle tasse postali interne, di portare a 80 centesimi la tassa per le lettere e a 70 centesimi quella per le cartoline a destinazione dei Paesi aderenti alla CEPT. Con il 1^o gennaio 1976 anche le tasse per le comunicazioni telefoniche e per telex a destinazione dei Paesi europei subiranno un aumento del 15% circa.

La **media dell'effettivo del personale** presso le PTT nei primi nove mesi del 1975 fu di 50714 persone, cioè 14 in meno rispetto a un anno fa.

I **campionati mondiali di disco su ghiaccio del Gruppo B** si svolgeranno a **Bienne e a Aarau** dal 18 al 27 marzo 1976. Per le trasmissioni radiofoniche e televisive saranno necessarie ogni volta 40 linee.